

## SOCRATE

### TEXTE 3

Les termes non traduits appartiennent à la liste des termes supposés connus en fin de 3e... Ces termes seront obligatoirement mémorisés.

Les noms propres se trouvent dans la rubrique commentaire.

Les mots ne sont cités qu'à leur première occurrence dans le texte.

(50a)

Ἄλλ'

ὁδε, ἦδε, τόδε, pron.-adj. démonstratif : celui-ci, celle-ci, ce, cette

σκόπει - Εἰ - μέλλουσιν

ἡμεῖς, pron. pers. : nous

ἐνθένδε : d'ici ; à partir de cette instant ; en conséquence

εἴτε et εἴθ' : soit... soit ; soit que... soit que

ἀποδιδράσκω : s'enfuir en cachette

ὅπως : adv. relatif, comme, ainsi que

δεῖ

ὀνομάζω : nommer ; promettre

τοῦτο - ἐλθόντες - νόμοι - καὶ - κοινὸν - πόλεως

ἐπίσταμαι : savoir, penser

ἔροιντο - μοι

ὦ, interjection : ô

τί - ἐν

ὁ νόος-νοῦς, νόου-νοῦ : l'esprit ; la raison ;

l'idée, le sentiment

ἔχεις - ποιεῖν - Ἄλλο - ἦ

(50b)

ἔργω - ὦ

ἐπιχειρέω-ῶ : entreprendre

διανοέομαι-οὔμαι : penser, concevoir

ἀπόλλυμι : faire périr

σύμπας, -πασα, -παν : tout entier

σός, σή, σόν : ton, tien

τὸ μέρος, οὐς : part, partie

σοι - δοκεῖ

οἶόν τε (s.e. ἐστι) : il est possible (+ inf.)

ἔτι - ἐκείνην - εἶναι - μὴ

ἀνατρέφω : nourrir, restaurer

γενόμεναι - δίκαι

μηδέν : ni ; ne... pas même

ισχύω : être fort, puissant

ὑπὸ - ιδιωτῶν

ἄκυρος, ος, ον : sans autorité

διαφθειρόνται - πρὸς

τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο : tel ; pronom démonstratif

(52c)

οὔν

ἄν, part. : cf. fiche de grammaire (texte 1)

φαῖεν

ἡ συνθήκη, ης : le traité, le pacte

πρὸς - αὐτοῦς

ἡ ὁμολογία, ας : l'accord, la convention

παραβαίνω : se tenir à côté ; transgresser

οὐχ - ὑπὸ - ἀνάγκης - ὁμολογήσας - οὐδὲ

ἀπατάω-ῶ : tromper

ὀλίγω - χρόνω - ἀναγκασθεῖς -

βουλεύσασθαι

τὸ ἔτος, εος-ους : l'année

ἑβδομήκοντα : soixante-dix

ἕξῃν

ἄπειμι : s'en aller

εἰ

ἀρέσκω : plaire

δίκαιαι - ἐφαίνοντο

οὔτε... οὔτε : ni... ni

προαιρέω-ῶ : tirer dehors ; Moy. préférer

ἐκάστοτε, adv. : chaque fois

εὐνομέομαι-οὔμαι : être bien gouverné

(53a)

οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν : aucun, personne, rien

βαρβαρικός, ἢ, ὄν : barbare

ἐλάσσων (ἐλάττων), ων, ον, gén. ονος :

(comparatif de ἐλαχύς) : moindre, inférieur

ἕξ (ἕκ)

ἀποδημέω-ῶ : voyager à l'étranger

χωλός, ἢ, ὄν : boiteux

τε, partic. : et

τυφλός, ἢ, ὄν : aveugle

ἀνάπηρος, ος, ον : estropié

οὔτω

διαφερόντως : différemment

δηλον - ὅτι- γὰρ  
ἄνευ (+ gén) : sans  
Nῦν - δὲ  
δή : certes ; précisément ; donc  
ἐμμενής, ἤς, ἐς : constant  
ἐάν = εἰ + ἄν, cf. supra  
γε, partic. : du moins, certes ; précisément  
πείθη  
καταγέλαστος, ος, ον : risible  
ἐξέρχομαι : sortir, partir  
...  
(54b)  
ὁ τροφεύς, ἕως : celui qui nourrit  
μήτε... μήτε : ni... ni  
παιῖδας - περὶ  
πλείων, ων, ον, gén. ονος, comparatif de  
πολύς  
ζάω-ῶ : vivre  
πρὸ - ἵνα - εἰς - πάντα - ἀπολογήσασθαι  
ἐκεῖ : là ; alors  
ἄρχουσιν - ἐνθάδε - πράττοντι  
ἄμεινον : comparatif de ἀγαθός  
οὐδὲ : et ne... pas  
ὄσιος, α ου ος, ον : sain, juste ; pieux  
ἐκεῖσε : là  
ἀφικομένω - μὲν - ἡδικημένος  
ἄπειμι : s'en aller  
(54c)  
ὕφ' = ὑπὸ devant un mot commençant par  
une voyelle surmontée de l'esprit rude  
ἀνθρώπων - οὕτως  
αἰσχυρῶς, adv. : honteusement  
ἀνταδικέω-ῶ : rendre une injure  
ἀντικακουργέω-ῶ : rendre le mal à son tour  
σαυτοῦ, σαυτῆς : de toi-même  
παραβαίνω : se tenir à côté de, transgresser  
κακὰ - ἐργασάμενος  
ἥκιστα, adv. : le moins, pas du tout  
φίλους  
ἡ πατρίς, ἴδος : la patrie ; adj. : fém. de la  
patrie  
χαλεπαίνω : se fâcher  
ἡμέτερος, α, ον : notre  
ὁ ἀδελφός, οὔ : le frère  
εὐμενῶς, adv. : avec bienveillance  
ὑποδέχομαι : recueillir ; approuver ;  
supporter

εἰδότες, part. de οἶδα, parfait de sens  
présent  
(54d)  
μᾶλλον ἢ : plus que  
ἐταῖρε - εὖ - ἀκούειν - ὥσπερ  
κορυβαντιάω-ῶ : être transporté comme un  
corybante  
ὁ αὐλός, οὔ : la flûte  
ἐν  
ἡ ἡχή, ἤς : le bruit, la voix  
λόγων  
βομβέω-ῶ : bourdonner ; bruire ; gronder  
δύναμαι : pouvoir  
ὅσος, ὅση, ὅσον : que, combien grand,  
pronom relatif défini  
παρὰ  
μάτην, adv. : vainement ; à tort  
ὅμως, adv. : cependant  
μέντοι, adv. : assurément, toutefois  
οἶει  
πλέον = πλείων  
(54e)  
ἐάω-ῶ : laisser, permettre ; abandonner  
τοίνυν, adv. : donc, certes  
ἐπειδή, conj. : lorsque ; puisque  
θεὸς  
ὑφηγέομαι-οὔμαι : marcher devant, guider ;  
montrer